



Reg. Nr. 25 151-01/1

- (F) Mode d'emploi
- (GB) Operating Instructions



Mod. Vérins hydrauliques et pompes manuelles

(simple traduction)



France

Yale Levage SARL

Zone Industrielle des Forges

18108 Vierzon Cedex

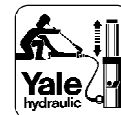
Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70

Fax: 00 33 (0) 248/75 30 55

Web Site: www.yale-levage.com

E-mail: centrale@yale-levage.com

Yale®



1. Déballage:

En sortant les appareils hydrauliques de leurs emballages, vérifier qu'il n'y ait pas eu de dégâts dus au transport. Le signaler immédiatement au transporteur car ils n'entrent pas dans les conditions de garantie Yale.

2. Mise on Service:

Les appareils hydrauliques sont livrés prêts à fonctionner, les vérins sont équipés d'un demi coupleur rapide. Les pompes manuelles sont remplies d'huile hydraulique. Vérifier le niveau d'huile avant la mise en service.

3. Purge du système hydraulique:

Lors de la mise en service de nouveaux vérins hydrauliques, vous devez d'abord purger l'air de l'ensemble. Pour cela, faire plusieurs monter et descendre le vérin hydraulique en le positionnant à l'envers. L'air accumulé dans le circuit est ainsi ramené au réservoir.

4. Raccordement du vérin hydraulique:

Ouvrir le bouchon d'évent du réservoir et fermer la valve de décharge de la pompe manuelle à l'aide du volant manuel. Coupler le vérin hydraulique en vissant complètement le coupleur rapide.

Si le coupleur n'est pas complètement vissé, l'huile est bloquée par les billes internes de fermeture. Les coupleurs sont étanches et doivent être vissés et dévissés seulement de façon manuelle, après avoir fermé la valve de décharge.

5. Utilisation correcte:

Les appareils hydrauliques Yale sont extrêmement robustes et durables. Cependant, pour votre sécurité et pour augmenter leur durée de vie, vous devez respecter les règles suivantes:

- ne jamais dépasser la capacité maximale des vérins hydrauliques
- éviter les charge excentrées sur les vérins hydrauliques
- la charge doit toujours être posée dans l'axe du piston éviter les charges de biais
- ne pas rester sous des charges levées, lorsque celles-ci ne sont pas étayées mécaniquement
- ne pas travailler à proximité des sources de chaleur (ex. soudure) avec des appareils hydrauliques
- protéger les flexibles hydrauliques contre les dégradations et une trop forte torsion. Les flexibles hydrauliques doivent former des courbes de grand diamètre. (éviter de tirer des charges).

6. Charges de biais:

Pour garantir une longue durée de vie, les vérins hydrauliques Yale des séries **YS, YLG, YFG, YLS, YFS, YCS, YCH, YH** et **YPL** sont fabriqués en acier **chromé au molybdène**, les corps des vérins et les tiges des pistons sont glacés et équipés de deux paliers en bronze.

Les vérins hydrauliques ne doivent pas être chargés de biais; cela pourrait raccourcir leur durée de vie. Dans la pratique, si un chargement de biais est inévitable, la

pression maximale et la course du vérin ne doivent être utilisés qu'à 50% de leurs valeurs nominales.

Bien vérifier que la charge se trouve toujours posée sur toute la surface de la selle du piston; de même, la base du vérin hydraulique doit toujours être posée sur toute sa surface, sur un sol plat et stable.

Cela est surtout valable pour les vérins plats.

7. Niveau d'huile / changement d'huile:

Changer l'huile lorsque nécessaire, mais au moins une fois par an.

L'état impeccable de l'huile hydraulique est décisif pour la durée de vie de vos appareils hydrauliques.

En cas de conditions d'utilisation difficiles (poussières, humidité...), l'huile doit être remplacée plus souvent. Pour cela, utiliser exclusivement de l'huile hydraulique Yale, afin de préserver les conditions de garantie.

Effectuer régulièrement des contrôles du niveau de l'huile.

respecter l'environnement - respecter les consignes pour jeter l'huile usagée

8. Entretien:

Toutes les pièces mobiles doivent être graissées périodiquement (par ex.: le levier manuel sur la tête de la pompe changement d'huile: voir paragraphe 7).

Selon leurs conditions d'utilisation, toutes les pièces doivent être régulièrement examinées pour s'assurer qu'elles ne sont pas usées, corrodées ou marquées par des coups. Changer immédiatement les pièces endommagées.

Tous les vérins hydrauliques et les pompes manuelles Yale sont pratiquement sans entretien.

9. Réparations:

Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel compétent. N'utiliser que des pièces Yale d'origine.

10. Propreté:

Maintenez votre ensemble hydraulique propre et préservez-le des salissures et de l'humidité.

Les raccords de couplage doivent être maintenus particulièrement propres.

11. Raccords hydrauliques 3/8-NPT:

Le filetage du raccord hydraulique 3/8" NPT constitue une norme internationale pour l'hydraulique 700 bars. Pour les filetages hydrauliques 3/8" NPT, employez pour une étanchéité parfaite, deux couches de ruban téflon autour du filetage mâle (flexibles, raccords de couplage, adaptateurs de manomètres); les deux premiers filets doivent rester nus. Ensuite, visser à fond et bloquer les raccords. Vérifier leur étanchéité avant de commencer à travailler.



Notice d'utilisation

Yale - Vérins hydrauliques et pompes manuelles

12. Sécurité du travail:

Toutes les pièces du programme hydraulique Yale sont conçues pour être utilisées à une pression de 700 bars. (excepté programme 2000 bars).

Les valves de sécurité et de limitation de pression sont réglées en usine à la pression préconisée et ne doivent pas être dérégées afin d'absorber des surpressions. La pression de fonctionnement maximale de 700 bars ne doit jamais être dépassée. Lorsque la pression maximale est atteinte, les valves de sécurité ramènent l'huile au réservoir.

Les charges externes ne doivent pas dépasser la capacité maximale des vérins hydrauliques connectés.

13. Solutions à d'éventuels problèmes:

- vérifier que la valve d'aération du réservoir est bien ouverte
- pour les vérins double effet, vérifier si l'étanchéité entre les deux étages n'est pas défectueuse (l'huile passe d'un étage du vérin à autre)

13.1 Le vérin ne monte pas, bien que la pompe génère une pression:

Vérifier d'abord le niveau d'huile dans le réservoir de la pompe - quand la pompe fonctionne correctement et génère une pression, alors:

- l'effort sur le levier manuel de la pompe augmente
 - les flexibles hydrauliques deviennent rigides
- Utiliser un manomètre pour ces vérifications
Un désaccouplement temporaire de tous les vérins facilite la vérification

Lorsque la pompe génère une pression, mais que cependant le vérin hydraulique ne monte pas, il faut alors procéder comme suit:

- vérifier que les coupleurs sont bien vissés à fond
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuites dans le système hydraulique (vissage, zone d'étanchéité...)

Pour ce faire: monter la tige du vérin en butée haute; désaccoupler le flexible de retour du vérin (en haut du corps), démonter la demi-coupleur et le remplacer par un manomètre (employer un réducteur FY-10), Etablir la pression sur le côté «montée» du vérin. Si le manomètre indique une pression, l'étanchéité entre les deux étages du vérin est défectueuse.

13.2 La pompe ne génère pas de pression:

- vérifier que la valve de décharge (volant manuel) est fermée
- vérifier le niveau d'huile
- vérifier que le bouchon d'évent du réservoir est ouvert
- il y a éventuellement de la poussière ou une impureté dans l'assise de la bille

13.3 La tige du vérin hydraulique ne descend pas: Pour les vérins hydrauliques simple effet

- vérifier d'abord que ce type de vérin dispose d'un ressort de rappel
- pour les gammes de vérins YLG, YFG, YEL, YLL, YEG et YG on a renoncé à mettre un ressort de rappel pour maintenir à hauteur du piston rentré la plus faible possible
- les tiges de piston des vérins hydrauliques sans ressort de rappel sont descendues soit par la charge à abaisser, soit par le poids de la personne qui l'utilise

Pour les vérins hydrauliques double effet

- vérifier d'abord si le retour d'huile peut s'effectuer librement (par ex.: un coupleur qui n'est pas complètement vissé)

14. Le système hydraulique ne tient pas la pression:

La pompe hydraulique génère bien de la pression, mais celle-ci redescend aussitôt.

- vérifier que la valve de décharge (volant manuel) est fermée
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuites dans le système hydraulique
- vérifier l'étanchéité du vérin hydraulique et de la pompe
- vérifier et nettoyer les différentes parties de la tête de pompe. Attention: Si la valve de sécurité est démontée, elle doit obligatoirement être réglée à l'aide d'un manomètre.

Aération du réservoir:

Toutes les pompes manuelles Yale sont munies de bouchons d'évent.

Avantages:

la capacité du réservoir peut être utilisée en totalité les pompes disposent d'une importante capacité d'aspiration

Important:

fermer le bouchon d'évent du réservoir de la pompe manuelle après utilisation.

Vous évitez ainsi les pertes d'huile, au cas où la pompe se renverse.

1. Unpacking:

Check all unpacked Yale - hydraulic units for any possible transport damage. Report any damage to the forwarding agent immediately, since they are not covered by the Yale guarantee conditions.

2. Initial Operation:

Yale-hydraulic cylinders come ready to use together with female coupler half; all Yale hand pumps are filled with hydraulic oil. Check oil level before initial operation.

3. Air bleeding:

Prior to the initial operation of new hydraulic components the system should be de-aerated. To this end, the cylinder should be extended and retracted several times, holding it with the coupler connection upright while retracting the cylinder. This leads to a concentration of air in the area of the oil port, and the air is transported to the reservoir with the returning hydraulic oil.

4. Advance of hydraulic cylinder:

Connect the hydraulic hose by **completely** closing the sleeve of the female coupler half. Any incompletely closed coupler causes the flow to be blocked by the inner balls. The couplers are self-sealing and should therefore only be screwed together finger-tight. Open the air-bleeding plug on the reservoir by approx. 1/2 turn and close the relief valve (hand wheel).

The cylinder may now be extended.

5. Correct application:

Yale hydraulic equipments with their extremely robust construction offer a long service life.

Nevertheless, the following points should be observed for your own safety:

- Never exceed the maximum capacity of the hydraulic cylinders.
- Avoid any eccentric loading of the hydraulic cylinder.
- Never stay below lifted loads, unless they are supported additionally.
- Keep hydraulic units away from heat (welding etc.).
- Protect hydraulic hoses against damage; avoid excessive bending and tensioning.

6. Off-center load:

To guarantee a long service life the Yale-700bar-Hydraulic-cylinder Series **YS, YLG, YFG, YLS, YFS, YCS, YCH, YH** and **YPL** are made of Chromium-Molybdenum-Steel.

The cylinder housing and plunger are specially heat-treated and provided with two bronze bearings.

Hydraulic cylinders in general should not be side loaded. This can lead to a reduction of the service life.

Some applications in practice, however, may require an off-center loading. In those cases, only 50 % of the max. operating pressure and stroke of the cylinder should be utilized.

Be sure always to have the load resting on the total surface of the saddle and / or piston head. In addition, the total surface of the cylinder base shall rest on solid ground.

This especially applies to flat cylinders!

7. Oil level / Oil change:

Oil change is required, however at least once a year.

This perfect condition of the hydraulic oil is one of the decisive factors for the service life of your hydraulic components. Under adverse conditions (e.g. dust, humidity etc.) the oil should be changed at shorter intervals, if required. Be sure to use Yale-Hydraulic Oil exclusively, in order to maintain your guarantee rights. Check the oil level regularly.

**Please be eco-friendly -
dispose your waste oil as instructed!**

8. Maintenance:

All moving parts should be greased at certain intervals (e.g. hand lever at the pump head). Oil change see under para. 7 "oil change". Depending on their specific application conditions, all parts should be regularly checked for damage. Any damaged parts should be exchanged immediately.

9. Repairs:

Repair and maintenance should only be performed by expert personnel; be sure to use original spare parts only.

10. Cleanliness:

Keep your hydraulic system clean and avoid any contamination and humidity. This applies in particular to coupler connections (rinse with cleaner's naptha, if required).

11. Hydraulic connections with 3/8-NPT:

For a simple sealing of hydraulic fittings, hoses, gauge adaptors etc. with 3/8 NPT, wrap the male thread tightly with approx. 2 layers of Teflon tape, leaving the first 2 threads uncovered. Then tighten parts together well finger-tight and check for leakage.

12. Working safety:

All parts in the Yale hydraulic programme have been designed for a max. operating pressure of 700 bar (10.000 psi) exception: 2000 bar programme.

Pressure relief valves are set to their individual permissible operating pressure and must never be adjusted to a higher value. The max. operating pressure of 700 bar must never be exceeded. The built-in pressure relief valves discharge the excessive pressure to the reservoir, as soon the max. pressure has been achieved. Any external loads must not exceed the max. capacities of the connected hydraulic cylinder.



Operating Instructions for Yale - Hydraulic Cylinders and Hand Pumps

13. Trouble shooting:

If there is slightly leaking oil at the piston that does not have to mean that there is a damaged seal, it may be remaining oil from the piston which has gathered during the operation of the cylinder in the upper chamber. This is absolutely irrelevant to the function of the cylinder.

Pump does not built up a pressure:

- Check if the release valve handle is closed
- Check oil level of the reservoir
- Check if ventilation plug of reservoir is opened
- Check if there is dirt in ball seats
- Discouple the cylinder and build up a slight pressure against the male coupling

Pump builds up pressure, however, the hydraulic cylinder does not advance:

First check oil level of the reservoir. If the pump is working correctly and the pressure is being built up, then:

- the force to operate the hand lever of the hand pump will increase
- the hydraulic hoses will stiffen

If possible, use a pressure gauges during test procedure. A temporary decoupling of all actuators facilitates the checking process.

If the pump builds up pressure, however, the hydraulic cylinder still does not advance:

- Check couplers for complete closure
- Check hydraulic system for any leakage (fittings, seals, etc.)
- Check hydraulic cylinder for leakage
- Check if ventilation plug of reservoir is opened correctly
- For double acting cylinders you should check if a damaged seal causes leaking of oil from one chamber into the other oil chamber of the cylinder

Therefore the piston has to be advanced completely and the hydraulic hose piston sided has to be discoupled, a pressure gauges has to be mounted at the discoupled port of the cylinder and the advancing side of the cylinder has to pressurized. If the gauges is indicating a pressure, the seal of the advancing side is damaged.

Hydraulic cylinder does not retract:

For single acting cylinders with spring return, one hose connection

- Check if couplings are closed completely, otherwise the oil flow is cut off.
- Check if cylinder is equipped with spring return (YLL, YG, YLG and YFG do have gravity return - to be retracted by external weight)

For double acting cylinders, two hose connections

Check if the oil flow in retracting direction is closed, e.g. a not completely closed coupler

System does not hold the pressure:

Hydraulic pump actually builds up pressure, but pressure drops again quickly:

- Release valve (hand wheel) closed properly?
- Check hydraulic system and cylinder for any leakage.
- Repair of pump is required. (Dirt in ball seat?)

Air venting:

All reservoirs of Yale hand pumps are equipped with an "air venting / filler plug".

The dvantage is, that the capacity of the oil reservoir can be used completely, the pumps have an excellent suction performance.

Important:

Be sure to close the air vent plug of the reservoir after use. This avoids any possible loss of hydraulic oil in case the hand pump is turned over.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)
EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)
Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)

Hiermit erklären wir,
We hereby declare,
Déclarons

Yale Industrial Products GmbH
Am Lindenkamp 31
D-42549 Velbert

dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Maschine verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Maschine nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with hat essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Bezeichnung der Maschine/ HH....., HHC....., HHT.....

Product/Produit:

**Maschinentyp/
Type/Type d'appareil:** Schlauch, hose, flexible

**Einschlägige EG-Richtlinien/
Relevant EC Directives/
Directives CE correspondantes** EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG,
EC Machinery Directive 98/37/EEC
Directive machines CE 98/37/EEC

**harmonisierte Normen, insbesondere/
Transposed standards in particular/
Normes, en particulier :** ISO 12100
EN 349
EN 982
EN 24346

**Qualitätssicherung/
Quality assurance/
Assurance qualité :**

Datum/Hersteller-Unterschrift: DIN EN ISO 9001

Angaben zum Unterzeichner:

27. Februar 2006 i.V.



Leiter Qualitätssicherung
Manager Quality Assurance
Responsable Assurance Qualité

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)
EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)
Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)

Hiermit erklären wir,
We hereby declare,
Déclarons

Yale Industrial Products GmbH
Am Lindenkamp 31
D-42549 Velbert

dass die nachstehend bezeichneten Produkte in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Produkte verliert diese Herstellererklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese Herstellererklärung ihre Gültigkeit, wenn die Produkte nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned products complies with the essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the products will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly

que la produits désigne ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation des produits n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

**Bezeichnung der Maschine/
Product/Produit:** HPS-, HPH- and TWAZ-Handpumpen, hand pumps, pompe manuelle

Maschinentyp/Type/ Type d'appareil: Hydraulische Handpumpe, Hydraulic hand pump, pompe manuelle hydraulique

**Einschlägige EG-Richtlinien/
Relevant EC Directives
Directives CE correspondantes** EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG,
EC Machinery Directive 98/37/EEC
Directive machines CE 98/37/EEC

**harmonisierte Normen, insbesondere/
Transposed standards in particular/
Normes, en particulier** EN ISO 12100
EN 982
EN 349
EN 24 346

**Qualitätssicherung/
Quality assurance/
Assurance qualité:** DIN EN ISO 9001

**Datum/Hersteller-Unterschrift/
Date/Manufacturers signature
Date/Signature**

06. Juli 2004 i.V.



**Angaben zum Unterzeichner:
Identification of the signee
Foncition du signataire** Leiter Qualitätssicherung
Manager Quality Assurance
Responsable Assurance Qualité

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)
EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)
Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)


Hiermit erklären wir,
We hereby declare,
Déclarons

Yale Industrial Products GmbH
Am Lindenkamp 31
D-42549 Velbert

dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Maschine verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Maschine nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with hat essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Bezeichnung der Maschine/ Product/Produit:	YS-, YFS-, YLS-, YCS-, YCH-, YH-, YEGA-, YEL-, YEHA-, YPL-Hydraulikzylinder, hydraulic cylinders, vérin hydraulique HHC Schlauch, hose, flexibles HPS-, HPH- Handpumpen, Handpumps, Pompes manuelles
Maschinentyp/ Type/Type d'appareil:	Hydraulikzylinder mit Handpumpe und Schlauch Hydraulic cylinder with hand pump and hose Vérin hydraulique avec pompe manuel et flexible
Einschlägige EG-Richtlinien/ Relevant EC Directives/ Directives CE correspondantes	EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG, EC Machinery Directive 98/37/EEC Directive machines CE 98/37/EEC
harmonisierte Normen, insbesondere/ Transposed standards in particular/ Normes, en particulier :	ISO 12100 EN 349 EN 982 EN 24346
Qualitätssicherung/ Quality assurance/ Assurance qualité :	DIN EN ISO 9001
Datum/Hersteller-Unterschrift:	27. Februar 2006 i.V. 
Angaben zum Unterzeichner:	Leiter Qualitätssicherung Manager Quality Assurance Responsable Assurance Qualité

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)
EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)
Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)

Hiermit erklären wir,
We hereby declare,
Déclarons

Yale Industrial Products GmbH
Am Lindenkamp 31
D-42549 Velbert

dass die nachstehend bezeichneten Produkte in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Produkte verliert diese Herstellererklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese Herstellererklärung ihre Gültigkeit, wenn die Produkte nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned products complies with the essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the products will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly

que la produits désigne ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation des produits n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Bezeichnung der Maschine/

Product/Produit: YS-, YFS-, YLS-, YCS-, YCH-, YH-Zylinder, cylinders, vérin

Maschinentyp/Type/ Type d'appareil: Hydraulikzylinder, Hydraulic cylinder, vérin hydraulique

Einschlägige EG-Richtlinien/

Relevant EC Directives EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG,
Directives CE correspondantes EC Machinery Directive 98/37/EEC
Directive machines CE 98/37/EEC

harmonisierte Normen, insbesondere/ EN ISO 12100
Transposed standards in particular/ EN 982
Normes, en particulier EN 349
EN 24 346

Qualitätssicherung/

Quality assurance/

Assurance qualité: DIN EN ISO 9001

Datum/Hersteller-Unterschrift/

Date/Manufacturers signature

Date/Signature

26. August 2004

i.V.



Angaben zum Unterzeichner:

Identification of the signee

Fonction du signataire

Leiter Qualitätssicherung
Manager Quality Assurance
Responsable Assurance Qualité